



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สหพันธรัฐมาเลเซีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๕ สิงหาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	มาเลเซียยกเลิกกฎหมายว่าด้วยการต่อสู้กับหมอกควันจากไฟป่า		

Agence France-Presse (AFP)



ภาพเมื่อวันที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๖๒ เมื่อท้องฟ้าเหนือกรุงกัวลาลัมเปอร์ถูกปกคลุมด้วยหมอกควัน ทั้งนี้ เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา มาเลเซียถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างหนัก เพราะยกเลิกการเสนอกฎหมายว่าด้วยการต่อสู้กับหมอกควันจากไฟป่า ที่มีแผนจะนำเข้าสู่กระบวนการนิติบัญญัติ เพื่อให้มีบทลงโทษผู้ประกอบการที่เข้าไปดำเนินธุรกิจในประเทศอินโดนีเซียแล้วทำให้เกิดไฟป่าซึ่งเป็นสาเหตุของหมอกควัน (Agence France Presse/Mohd Rasfan)

มาเลเซียถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างหนัก เพราะกำลังจะยกเลิกการเสนอกฎหมายว่าด้วยการต่อสู้กับหมอกควันจากไฟป่า ที่มีแผนจะนำเข้าสู่กระบวนการนิติบัญญัติ เพื่อให้มีบทลงโทษผู้ประกอบการที่เข้าไปดำเนินธุรกิจในประเทศอินโดนีเซียแล้วทำให้เกิดไฟป่าซึ่งเป็นสาเหตุของหมอกควัน

กองไฟขนาดใหญ่มักจะถูกจุดขึ้นเพื่อแผ้วถางพื้นที่เพาะปลูกปาล์มน้ำมัน ทั้งนี้ การลุกลไหม้ของไฟดังกล่าวมักจะอยู่เหนือการควบคุมในทุก ๆ ปี ทำให้เกิดกลุ่มควันพิษขนาดใหญ่ปกคลุมไปทั่วภูมิภาค

เมื่อปีที่แล้ว สถานการณ์กลับยิ่งเลวร้ายลงไปอีกเมื่อเทียบกับสถานการณ์เมื่อปี ๒๕๕๘ เนื่องจากสภาพอากาศที่แห้ง ควันพิษเหล่านั้นส่งผลให้โรงเรียนหลายแห่งทั้งในอินโดนีเซียและมาเลเซียต้องปิดการเรียนการสอน และทำให้สุขภาพของคนนับล้านตกอยู่ในความเสี่ยง

อินโดนีเซียอ้างว่า ไฟที่ลุกโชนจนไม่สามารถควบคุมได้ในพื้นที่เพาะปลูกบางแห่งนั้น หลายแห่งเป็นของบริษัทที่ชาวมาเลเซียเป็นเจ้าของ

สิ่งนี้กระตุ้นให้รัฐบาลมาเลเซียพิจารณาร่างกฎหมายที่จะลงโทษบริษัทต่าง ๆ จากประเทศของตนเอง ที่พบว่ามีส่วนในการทำให้เกิดไฟที่ก่อให้เกิดหมอกควันในต่างประเทศ

แต่ฝ่ายบริหารชุดใหม่ที่เข้ารับตำแหน่งในเดือนมีนาคมประกาศเมื่อวันจันทร์ว่า กำลังยกเลิกแผนดังกล่าว

นายตวน อิบราฮิม ตวนมาน (Tuan Ibrahim Tuan Man) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อมกล่าวว่า เจ้าหน้าที่จะทำงานร่วมกับประเทศอื่น ๆ ในภูมิภาคแทนเพื่อจัดการปัญหาและมุ่งเป้าไปที่กฎหมายที่คล้ายคลึงกันในประเทศสิงคโปร์ซึ่งถูกวิพากษ์วิจารณ์ว่าไม่มีประสิทธิภาพ

แต่ นายเฮง คีอาซุน (Heng Kiah Chun) นักรณรงค์ของกรีนพีซมาเลเซียวิพากษ์วิจารณ์กฎหมายนี้ว่า "เก็บเข้าลิ้นชักก่อนระยะเวลาอันสมควร"

นายเฮงกล่าวกับผู้สื่อข่าวจาก AFP ว่า "การดำเนินการกับบริษัทของชาวมาเลเซียที่ดำเนินงานในต่างประเทศผู้มีส่วนทำให้เกิดหมอกควันเป็นขั้นตอนที่ดี เพื่อให้แน่ใจว่าบริษัทต่าง ๆ ดำเนินธุรกิจด้วยความรับผิดชอบ หมอกควันส่งผลกระทบต่อประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้มาหลายปีแล้ว การแก้ไขปัญหาหมอกควันในภูมิภาคนี้ขึ้นอยู่กับความสนใจของทุก ๆ คน"

ในปีนี้อินโดนีเซียได้รับผลกระทบจากการลุกลามของไฟป่าไปเรียบร้อยแล้ว ถึงแม้ว่าจะยังไม่มีผลกระทบกระจายของหมอกควันครั้งใหญ่ไปทั่วทั้งภูมิภาค

เมื่อเดือนที่แล้ว จังหวัดหนึ่งของอินโดนีเซียบนเกาะบอร์เนียวได้ประกาศภาวะฉุกเฉิน ในขณะที่เมื่อเดือนพฤษภาคมเจ้าหน้าที่หลายหมื่นคนได้ช่วยกันดับไฟป่า และเครื่องบินทิ้งระเบิดน้ำได้ถูกนำไปใช้เพื่อรับมือกับเปลวไฟครั้งแรกของฤดูกาล

ในปีนี้ หลายฝ่ายกังวลเกี่ยวกับความสามารถของอินโดนีเซียในการจัดการกับวิกฤตการณ์ดังกล่าวเนื่องจากเงินทุนและบุคลากรถูกเปลี่ยนเส้นทางไปต่อสู้กับการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนาที่ทวีความรุนแรงขึ้น

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.thejakartapost.com/seasia/2020/08/05/malaysia-ditches-law-to-combat-forest-fire-smog.html">https://www.thejakartapost.com/seasia/2020/08/05/malaysia-ditches-law-to-combat-forest-fire-smog.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๕ สิงหาคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง	
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ